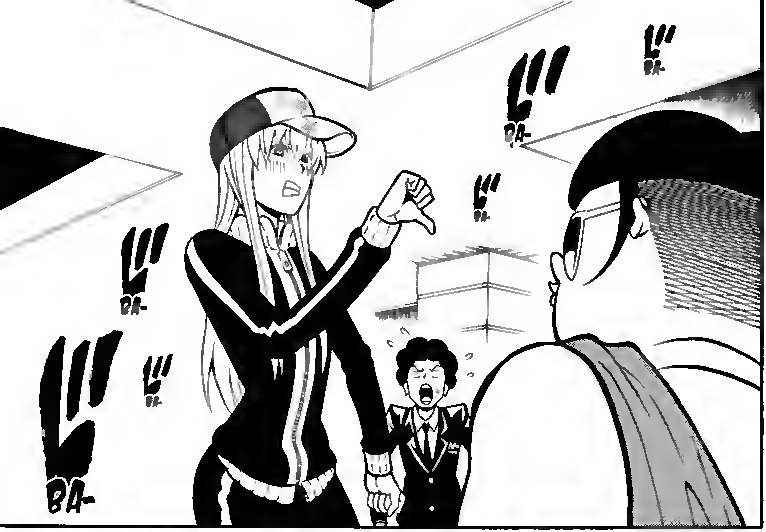


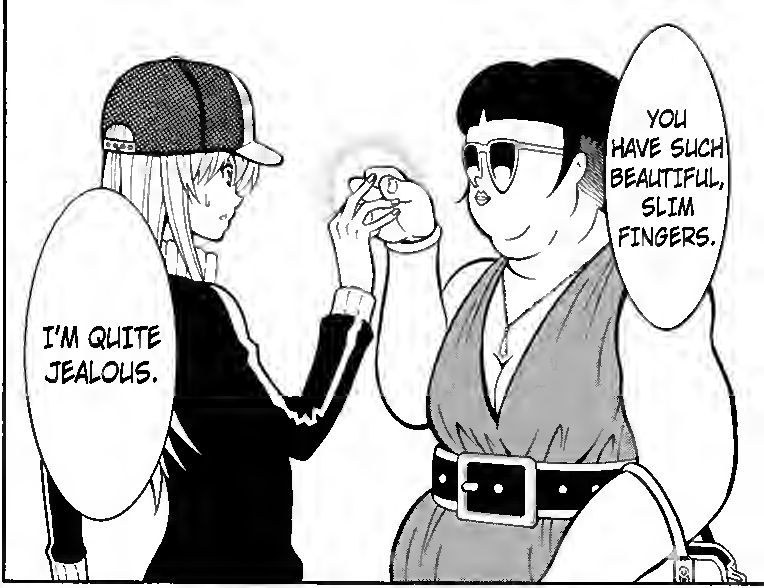
Manga Box

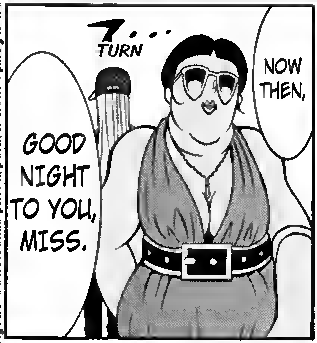
BAM

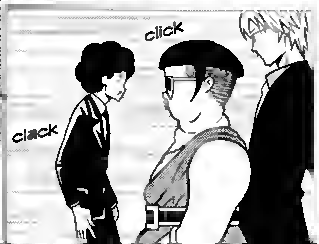
21ST NIGHT:
WELL, ANYWAY, WHAT DID YOU THINK OF MY SINGING?

story and art by
Satoshi Kinoshita
twitter: @sorajisoraji

Translation by Devon Corwin
Adaptation by Alexandra Swanson
VKS Services, LLC / SKY Japan Inc.

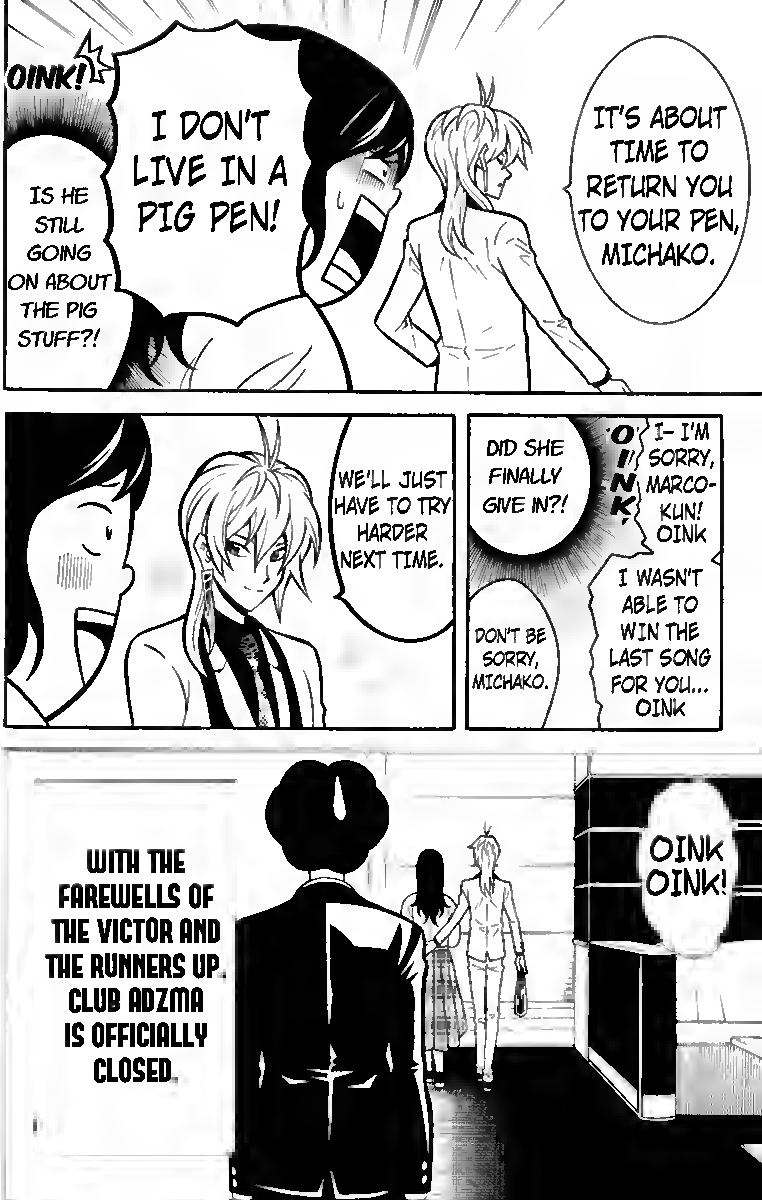






This is a work of fiction. Any resemblance to actual persons, places, or events is purely coincidental.

GASP!
WHAT A POLITE AND PROPER LADY!
BUT SOMETHING ABOUT HER... JUST IRKS ME SOMEHOW?
GRR!
THAT JUST MAKES ME SO MAD!
DON'T PRETEND TO BE SOME HIGH-CLASS PRINCESS AND THEN GO OUT LOOKING LIKE THAT!
THAT'S IT EXACTLY!
I'VE HAD IT! I'M LEAV-ING!
WHOA, MOKO! NOT SO FAST!
SAVE IT! I DON'T WANT YOUR FARE-WELL!
SLAM!
CLANG
WELL, THEN.

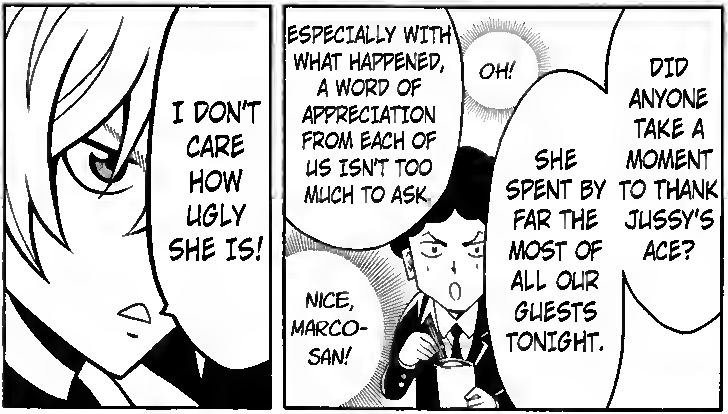

OINK!
I DON'T LIVE IN A PIG PEN!
IS HE STILL GOING ON ABOUT THE PIG STUFF?!
IT'S ABOUT TIME TO RETURN YOU TO YOUR PEN, MICHAKO.
WE'LL JUST HAVE TO TRY HARDER NEXT TIME.
DID SHE FINALLY GIVE IN?!
OINK
I- I'M SORRY, MARCO-KUN! OINK
I WASN'T ABLE TO WIN THE LAST SONG FOR YOU... OINK
DON'T BE SORRY, MICHAKO.
WITH THE FAREWELLS OF THE VICTOR AND THE RUNNERS UP, CLUB ADZMA IS OFFICIALLY CLOSED.
OINK OINK!

BAM
WORK TODAY!
THANK YOU!
OKAY,
LET'S GET THE CLOSING MEETING STARTED!
ANIMA

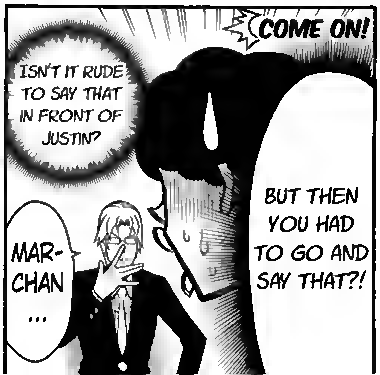
SO THERE'S ANOTHER MEETING AFTER WE CLOSE FOR THE NIGHT, HUH...
YOU GUYS DID GREAT HOLDIN' THE PLACE TOGETHER YESTERDAY AN' TODAY, WITH TOP MANAGEMENT STILL GONE.
ALSO, I GOT SOME-THIN' I NEED TA SAY.

THAT THING WITH MOKO JUST NOW,
THAT WAS A FAILURE OF MY CUSTOMER SERVICE SKILLS.
I'LL TRY TO MAKE IT NOT HAPPEN AGAIN.
WHOA! THE BOSS APOLOGIZING TO THE RANK AND FILE?

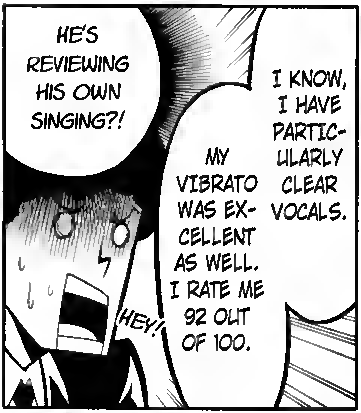
WELL...
I DON'T BELIEVE WE'RE DOING ALL WE CAN FOR OUR GUESTS.
GOOD WORK TODAY.
HEY, YOU THREE SAY SOME STUFF TOO.

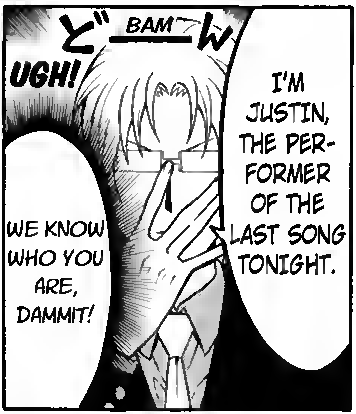

I DON'T CARE HOW UGLY SHE IS!
ESPECIALLY WITH WHAT HAPPENED, A WORD OF APPRECIATION FROM EACH OF US ISN'T TOO MUCH TO ASK.
NICE, MARCO-SAN!
OH!
SHE SPENT BY FAR THE MOST OF ALL OUR GUESTS TONIGHT.
DID ANYONE TAKE A MOMENT TO THANK JUSSY'S ACE?

PREGO ♪
THANKS FOR NOTIC-ING.
HE'S HAPPY ABOUT IT?!
WHAT A JERK!

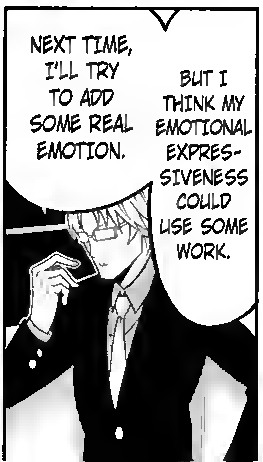

COME ON!
ISN'T IT RUDE TO SAY THAT IN FRONT OF JUSTIN?
MAR-CHAN ...
BUT THEN YOU HAD TO GO AND SAY THAT?!

YES, WELL.
ALL YOURS, JUS-KUN!
I'M GOING TO WORK HARD TO GET SOME CUSTOMERS SO I DON'T END UP WITH WATER AGAIN NEXT TIME!
THAT SUMS IT UP!
GOOD WORK TODAY!


HE'S REVIEWING HIS OWN SINGING?!
HEY!
I KNOW, I HAVE PARTIC-ULARLY CLEAR VOCALS.
MY VIBRATO WAS EX-CELLENT AS WELL. I RATE ME 92 OUT OF 100.


ど BAM W
UGH!
WE KNOW WHO YOU ARE, DAMMIT!
I'M JUSTIN, THE PER-FORMER OF THE LAST SONG TONIGHT.

MORON!!
WHO CARES? YOU'RE TOO OBSESSED WITH THAT STUPID SONG!
EVEN IF YOU'RE NUMBER ONE, AN IDIOT IS STILL AN IDIOT!
AND THAT'S THAT!
I'LL CRY MY EYES OUT IF I HAVE TO!


NEXT TIME, I'LL TRY TO ADD SOME REAL EMOTION.
BUT I THINK MY EMOTIONAL EXPRES-SIVENESS COULD USE SOME WORK.

SINCE IT'S YOUR FIRST, WHY NOT SAY A WORD TOO, KOBAYASHI?
M- ME? DON'T PUT ME ON THE SPOT!
BA-DUM!
WELL, UMM...
BA-DUM!
BA-DUM!
TODAY I TRIED TO-
NAH, NEVERMIND. I JUST RE-MEMBERED I DON'T CARE.
OK, SOUNDS LIKE WE'RE DONE. TOMORROW'S AN OFF DAY, SO REST UP.
LET'S HAVE A FRESH ATTITUDE THE DAY AFTER,
DAMMIT! I FELL RIGHT INTO HIS TRAP!
BASTARD!
AND MAKE SOME GOOD BUSI-NESS!
YES, SIR!
GOOD NIGHT!
FLUMP
FLUMP
FLUMP
FLUMP
WHOA!

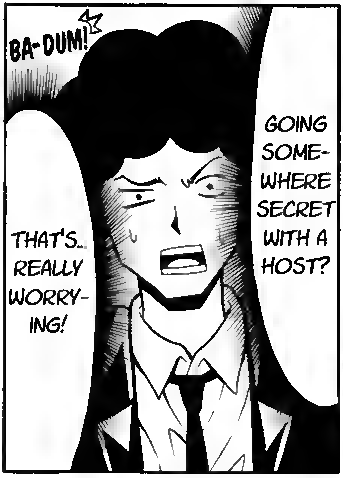
NZZZZ
HAVE SOME WATER.
THANK YOU.
UGH..
IT'S. IT'S LIKE A BATTLEFIELD AFTER WAR! NOT THAT I'VE SEEN ONE.
WELL, I GUESS I'M PRETTY TIRED TOO.
FLUMP!
ACTUALLY, I'VE NEVER BEEN THIS EXHAUSTED DRAWING MANGA!
NICE WORK, KOBA-YASHI.
SOUL-SAN! THANKS!

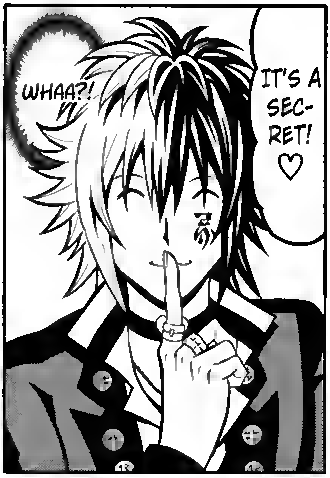
HOW WAS YOUR FIRST FULL NIGHT?
THINK YOU CAN KEEP IT UP?
YEAH! I MEAN, I'LL DEAL SOME-HOW.

MORE IMPORTANTLY, WILL YOU AND MOKO-CHAN BE OKAY?
OH, YEAH, DON'T WORRY.
HUH?
WE GOTTA FIGHT SOME TIME.

AND IT'S GOOD. THAT DISGRACE OF HAVIN' THE LAST SONG STOLEN SO CLOSE...
IT'LL HELP ME BLEED HER LATER.

WE'LL NEVER BE NUMBER ONE UNLESS I GET HER TO SPEND A LOT MORE MONEY.
UM ...
SHE IS YOUR GIRLFRIEND, RIGHT?
... YEAH.
SHE IS.





TO BE CONTINUED IN 22ND NIGHT: A HOST'S DAY OFF!